

マトリックス レボリューションズ

Time	Subtitle	Translation
1:16	I got nothing, sir. No sign of Niobe or Ghost.	ナイオビもゴーストも ログス号もー
1:20	Nothing but blue pills.	発見できません
1:22	Should we jack in and try to contact them?	侵入して探しますか？
1:24	It won't matter. My gut says they're down.	恐らくやられてる
1:26	Then we should start back.	帰還しますか？
1:27	No. If that ship can fly, we need it.	船だけでも回収する
1:29	I was afraid you'd say that.	探すんですね
1:31	Search every pipe, every hole, every crack we know. Sweep as wide as possible, as fast as possible.	トンネルや空洞 可能な限り 広範囲を素早く 搜索しろ
1:36	Captain, these lines are crawling with calamari.	敵がウヨウヨいます
1:38	Then the sooner we find them, the better.	では なおさら急げ
1:46	Thought you could use something to eat.	何か食べた方が
1:48	Thank you.	ありがとう
1:50	Any change?	何か変化は？
1:53	No.	いいえ
1:57	How is he? He's gonna be fine.	ベインは？ 彼なら心配ない 意識を取り戻すまではね
2:01	At least until he wakes up.	彼なら心配ない 意識を取り戻すまではね
2:04	Captain has some questions for him.	どういうこと？ 船長に いろいろ聞かれるわ 弁明できればいいけど
2:08	He'd better have some good answers.	船長に いろいろ聞かれるわ 弁明できればいいけど
2:10	You see these cuts? I think they're self-inflicted.	この傷は 恐らく自分で付けた
2:13	Why? VDTs, maybe. I don't know.	なぜ？ 幻覚や妄想のせいかも
2:18	But like I said, the answer better be good.	いずれにしても 何て答えるかね
2:24	Roland, I'd like to run another search through the Matrix.	マトリックスで 他の搜索をしたい
2:27	For what?	何の？

2:28	For Neo.	ネオだ
2:30	How could he be in the Matrix, sir? He's not plugged in.	彼は侵入していません
2:33	Please, for me.	頼む
2:45	This is what keeps bothering me.	気になるわ
2:48	What?	何が?
2:50	His neural patterns don't read like someone who's in a coma.	ネオの脳波よ こん睡状態と違う
2:54	The strange thing is, I see these patterns all the time.	でも よく見る型なの
2:57	Where? On someone jacked in.	どこで? 侵入してる時よ
3:12	The big bupkes. Nada. He's not in there.	反応なし ネオはいません
3:16	Sir, I got the projections. How long?	計算結果が
3:18	Based on point of entry and the past speed, the machines will be in Zion in just under 20 hours.	機械たちは20時間以内に ザイオンに到達します
3:23	Jesus H. Christ.	マズいぞ
3:25	All right, let's move with a purpose. AK, get upstairs. I want you on holographics.	よし AKは上へ ホログラムで監視しろ
3:30	Mauser, I want forward and aft guns manned at all times.	マウザーは砲手を配備しろ
3:33	And make sure we are running on as few pads as possible.	マウザーは砲手を配備しろ 船の出力は極力抑えろ
3:36	Yes, sir.	船の出力は極力抑えろ
3:38	Hey! You got a call. What?	おい AK 通信だ
3:42	Operator.	オペレーター
3:44	It's Seraph.	セラフです
3:48	I bring word from the Oracle. You must come at once.	預言者が呼んでる すぐ来てくれ
4:04	Good morning.	おはよう
4:06	Who are you?	君は誰?
4:08	My name is Sati. Your name is Neo.	サティー あなたはネオね
4:11	My papa says you're not <u>supposed</u> to be here. He says you must be lost.	ここにいるのは変だって パパが言ってた
4:16	Are you lost, Neo?	迷子になったの?
4:22	Where am I? This is the train station.	ここは? 電車の駅よ
4:28	This isn't the Matrix? That's where the train goes.	マトリックスでは? それは電車の行き先でも あなたは行けない
4:32	That's where we're going, but you cannot	

	go with us.	それは電車の行き先でもあなたは行けない
4:36	Why not? He won't let you.	なぜ? あの人が許さない
4:40	Who won't? The Trainman. I don't like him.	あの人? トレインマン 嫌な人よ
4:44	But my papa says we have to do what the Trainman says,	でもパパが逆らうとここに置いてかれるって
4:48	or else he will leave us here forever and ever.	でもパパが逆らうとここに置いてかれるってずっとね
5:06	Morpheus, Trinity, thank you for coming.	モーフィアス トリニティー よく来てくれたわ
5:12	One thing I've learned in all my years is that nothing ever works out just the way you want it to.	物事は自分の思い通りにはならないものね
5:17	Who are you? I'm the Oracle.	あなたは? 預言者よ
5:23	I wish there was an easy way to get through this, but there ain't.	簡単に説明できればいいのだけれど
5:28	I'm sorry this had to happen.	私も残念だわ
5:31	I'm sorry I couldn't be sitting here like you remember me, but it wasn't meant to be.	あなたが覚えてる姿はなくなってしまってた
5:36	What happened?	何があったの?
5:38	I made a choice, and that choice cost me more than I wanted it to.	ある選択をしたの その代償が大きくて
5:43	What choice?	どんな選択を?
5:44	To help you, to guide Neo.	あなたを助け ネオを導く
5:47	Now, since the real test for any choice is having to make the same choice again,	本当に大変なのは 同じ選択を繰り返すこと
5:52	knowing full well what it might cost...	その代償を知らながらね
5:56	I guess I feel pretty good about that choice,	この選択をしてよかった なぜなら—
6:01	because here I am, at it again.	またネオの力になれるから
6:04	Do you know what happened to Neo?	ネオは意識不明よ
6:05	Yes.	知ってるわ
6:08	He is trapped in a place between this world and the machine world.	機械の世界とマトリックスの境に迷い込んでる
6:13	The link is controlled by a program called the Trainman.	トレインマンというプログラムが—
6:17	He uses it to smuggle programs in and out of the Matrix.	不正に他のプログラムを 往来させてるの

6:22	If he finds out where Neo is before you get to him,	彼が先にネオを見つけるとー
6:25	then I'm afraid our choices are going to become difficult.	救い出すのが 難しくなるわ
6:29	Why?	なぜ?
6:30	Because of who the Trainman works for.	彼にはボスがいるの
6:32	The Merovingian.	メロビンジアンか
6:34	He has placed a bounty on your lives. You must be careful at all times.	用心して あなたたちに 懸賞金をかけてるわ
6:39	Seraph knows how to find the Trainman. He'll go with you.	セラフなら トレインマンを探し出せる
6:44	For years, he has protected me.	彼はずっと 私を守ってきた
6:47	I hope he can do the same for you.	あなたたちの 力にもなれるわ
6:51	Please, follow me.	行きましょう
6:59	Oracle...	聞きたい
7:01	I know, Morpheus.	分かってるわ
7:03	I can see you're filled with doubt, clouded by uncertainty.	あなたは今 疑心と不安で混乱してる
7:07	After everything that has happened, how can you expect me to believe you?	それでも まだ あなたを信じると言うのか?
7:12	I don't. I expect just what I've always expected:	私はいつも 同じことを求めるだけ
7:16	For you to make up your own damn mind. Believe me or don't.	信じるかどうかは あなたが決めること
7:21	All I can do is tell you that your friend is in trouble, and he needs your help.	ただ あなたの仲間が 助けを必要とする
7:27	He needs all our help.	私たち全員の助けをね
7:30	Are you from the Matrix? Yes.	マトリックスの人? そう... いや 昔ね
7:33	No.	そう... いや 昔ね
7:34	I mean, I was. Why did you leave?	そう... いや 昔ね なぜ出てきたの?
7:39	I had to. I had to leave my home too.	どうしても あたしも出てきたの
7:43	Sati! Come here, darling. Leave the poor man in peace.	サティー お邪魔だ こっちにおいで
7:47	Yes, Papa.	はい パパ
7:53	I am sorry. She is still very curious.	すみません 興味津々で
7:57	I know you.	あなたは...
7:58	Yes, in the restaurant of the Frenchman. I am Rama-Kandra.	確かフランス人の店で 私はラーマ

8:02	This is my wife, Kamala. My daughter, Sati.	妻のカマラと 娘のサティーです
8:06	We are most honored to meet you.	どうぞよろしく
8:08	You are programs. Oh, yes.	プログラムか？
8:11	I am the power-plant systems manager for recycling operations.	ええ 発電所で リサイクル・システムを担当
8:15	My wife is an interactive software programmer. She is highly creative.	妻はインタラクティブ・ソフトの プログラマーです
8:20	What are you doing here? You do not belong here.	ここで何をしてるの？
8:22	Kamala! Goodness, I apologize. My wife can be very direct.	すみません 妻は単刀直入なもので
8:29	It's okay.	いいんだ
8:30	I don't have an answer. I don't even know where "here" is.	でも ここがどこかも 分からない
8:34	This place is nowhere. It is between your world and our world.	マトリックスと我々の世界の 境界ですよ
8:43	Why did I know you were going to say that?	フランス人の手下です そんな予感がした
8:46	The Frenchman does not forget, and he does not forgive.	あのフランス人は 決して許さない
8:50	You know him?	知り合いか？
8:51	I know only what I need to know. I know that if you want to take something from our world into your world	いいえ ただ我々の世界から マトリックスに入るには—
8:57	that does not belong there, you must go to the Frenchman.	あのフランス人の 許可が要る
9:00	Is that what you're doing here?	それでここに？
9:02	Rama, please.	ラーマ やめて
9:03	I do not want to be cruel, Kamala. He may never see another face for the rest of his life.	彼は二度と他の人に 会えないかもしれな いんだ
9:10	I'm sorry.	悪かった
9:11	You don't have to answer that question.	答えなくていい
9:13	No, I don't mind.	いえ 構いません
9:15	The answer is simple.	答えは単純です
9:23	I love my daughter very much. I find her to be the most beautiful thing I have ever seen.	娘を心から愛しています 私の大切な宝物 です
9:29	But where we are from, that is not enough.	でも 我々の世界では—
9:32	Every program that is created must have	プログラムには目的が必要で なければ削

	a purpose. If it does not, it is deleted.	除されます
9:39	I went to the Frenchman to save my daughter.	娘を救いたいのです
9:44	You do not understand.	理解できない？
9:46	I just have never--	プログラムが...
9:47	Heard a program speak of love.	愛を語るのは変だと？
9:50	It is a human emotion. No, it is a word.	愛は人間の感情だ ただの言葉です
9:55	What matters is the connection the word implies.	大切なのは 言葉が表す“関係”です
10:02	I see that you are in love.	愛する人がいますね
10:05	Can you tell me what you would give to hold on to that connection?	その人を守るために 何をします？
10:09	Anything.	何でも
10:11	Then perhaps the reason you are here is not so different than the reason I am here.	では 我々が ここにいる理由は同じです
10:23	That's him.	あの男だ
10:27	Get away! Get away from me!	あっちへ行け
10:29	We don't want trouble.	落ち着け
10:30	Get the hell away from me! We need your help.	近づくんじゃねえ！ 頼みがある
10:33	I can't help you! No one can help you!	誰が お前の頼みなんか
11:42	Damn it!	クソ！
11:46	When is the train due? It is already late.	電車の時刻は？ 少し遅れてます トレインマンには珍しい
11:51	It's not like the Trainman to be late.	少し遅れてます トレインマンには珍しい
11:53	You think it has something to do with me?	俺のせいかな？
11:55	I cannot say. Who knows such things? Only the Oracle.	それが分かるのは 預言者だけです
12:00	You know the Oracle? Everyone knows the Oracle.	知ってるのか？ 皆知ってます
12:03	I consulted with her before I met with the Frenchman. She promised she would look after Sati after we said goodbye.	1人になる娘の面倒を 引き受けてくれました
12:09	Goodbye?	1人に？ 一緒に行かないのか？
12:11	You're not staying with her? It is not possible.	1人に？ 一緒に行かないのか？ フランス人との取り決めで 行けるのは娘1人
12:14	Our arrangement with the Frenchman was for our daughter only.	フランス人との取り決めで 行けるのは娘1人

12:18	My wife and I must return to our world.	我々はまた元の世界へ
12:20	Why?	なぜ？
12:22	That is our karma. You believe in karma?	運命(カルマ)だから 信じるのか？
12:25	Karma is a word, like love.	“運命”も言葉です “愛”のように
12:28	A way of saying: "What I am here to do."	言い換えれば “ここにいる意味”です
12:33	I do not resent my karma. I'm grateful for it.	私は自分の運命に 感謝してます
12:36	Grateful for my wonderful wife, for my beautiful daughter.	すばらしい妻と娘を 授かった
12:40	They are gifts, and so I do what I must do to honor them.	だから私は それに報いなければ
12:46	Papa, the train!	パパ 電車よ
12:47	Yes. Find your bag. Quickly.	荷物を持って 急いで
12:52	Can I carry that for you?	持とうか？
12:55	All right.	どうも
13:03	Hurry it up, I'm late!	急げ 遅れてる
13:09	Who are you?	お前は？
13:11	He is a friend. Rama!	友人です
13:13	I know you.	お前だな
13:16	So that's what they wanted.	奴らが探してたのは
13:19	I need to get back.	戻りたい
13:21	I'll pay you whatever you want. Oh.	報酬なら出す
13:24	One way or another, I'm getting on this train.	いずれにしる 乗る
13:26	Oh, no, no, no.	そりゃダメだ
13:28	You're gonna stay right here until the Merovingian says different.	メロビンジアンが許さねえ
13:31	If I know him, you're gonna be here for a long, long time.	彼のことだ さぞ長い間 閉じ込めるだろ うよ
13:37	I don't want to hurt you.	腕づくでもか
13:39	You don't get it. I built this place.	分かってねえな ここは俺が作った世界だ
13:43	Down here, I make the rules. Down here, I make the threats.	ルールは俺が決める 脅すのは俺の方だ
13:54	Down here, I'm God.	ここでは俺が神だ
13:59	Get on the train or you'll stay here with him.	早く乗れ 残りたいか
14:18	We should return to the Oracle. She will know what to do.	預言者の所へ戻りましょう

14:21	No. We know what has to be done.	いいえ まだ することがある
14:40	Shit.	クソ!
15:09	You gotta be kidding.	冗談だろ
15:12	Holy shit, it's wingless.	“翼のない天使”か
15:15	I get it. You must be ready to die.	なるほど 殺されに来やがったか
15:20	I need to speak with him.	彼に話がある
15:22	Only way you're getting through this door is over my big, dead ass.	通りたきゃ 俺の死体を乗り越えな
15:27	So be it.	そうしよう
15:52	There are no weapons allowed in the club.	武器の持ち込みは禁止
15:54	At the bottom of this elevator, there is a coat-check girl,	入り口に クロークの女がいる
15:58	and if we are lucky, one man for checking weapons.	運がよければ 武器を調べる男は1人
16:01	And if we're unlucky?	悪ければ?
16:07	Can I take your--? Oh, my God.	コートを... 大変
18:31	What in the hell?	あれは...
18:37	I don't believe this.	信じられん
18:50	The prodigal child returns.	“放蕩(とう)息子”が帰ってきたぞ (翼のない天使がね)
18:56	Are you here for the bounty, Seraph?	賞金をもらいにきたか セラフ?
19:02	Tell me, how many bullets are there in those guns?	弾は何発 残ってる?
19:05	I don't know, but I don't think you have enough.	私を倒すには 足りんだろう
19:08	We only want to talk. Oh, yes.	話をしに来た なるほど
19:11	I'm sure you do. You have fought through Hel to do so. Yes?	話をするのに 暴れ回ってきたわけか そうだな こうしよう
19:17	I'll tell you what I will do.	そうだな こうしよう
19:19	Put down the guns, and I will promise you a safe passage out of here.	武器を渡せば 無事に帰すと約束する
19:23	All three of us? Oh, yes, yes.	3人ともだな? ああ もちろんだとも
19:27	Of course.	ああ もちろんだとも
19:55	Who could have guessed we would all be seeing each other	(うれしい驚きだな) これほど早く再会できるとは 思いもしなかった
19:57	so soon after our last meeting?	これほど早く再会できるとは 思いもしなかった

20:01	The Fates are too kind, eh?	運命のいたずらか
20:04	And since you, my little Judas, have brought them here,	二人を連れてきたと いうことは—
20:07	I can only surmise that the fortuneteller has found herself another shell?	占い師は新しい体を見つけたようだな
20:12	Disappointing, but not unexpected.	残念だが予想はしてた
20:16	I do hope, however, she has the good manners to learn her lesson,	あの女が 学んでるといいんだが
20:20	and to remember that there is no action without consequence.	“行動にはすべて 結果が伴う”とね
20:23	And if you take something from me, you will pay the price.	私に何か期待するなら 代償が必要だ
20:28	You know why we are here?	ここへ来たわけを？
20:31	Come now, what kind of question is this? Of course I know. It is my business to know.	バカな質問は やめたまえ 知るのが私の仕事だ
20:37	Some might think this is a strange coincidence, but I do not.	再び私を訪ねたのは 偶然ではない
20:41	I am curious, though,	だが 興味あるのは—
20:43	as to how it actually happened.	だが 興味あるのは— 彼に何が起きたか…
20:47	Do you know? No.	分かるかね？ いいえ
20:50	No? I did not think so.	“いいえ”？ そうだと思った
20:54	But it is always best to ask, huh?	だが念のため聞いてみた
20:57	We want to make a deal.	取り引きがしたい
21:05	Okay. I have something you want.	私はそっちが欲しいものを持っている
21:10	To make a deal,	取り引きなら—
21:12	you must have something I want, yes?	私の欲しいものが そっちにもないとね
21:18	And it so happens there is something I want.	実は ちょうど 欲しいものがある
21:22	Something I have wanted ever since I first came here.	ここへ来た時から ずっと欲しかった
21:27	It is said they cannot be taken, they can only be given.	それは奪うものではなく 与えられるものだと
21:32	What?	何だ？
21:36	The eyes of the Oracle.	“預言者の目”だ
21:43	I have told you before, there is no escaping the nature of the universe.	“因果応報”からは 逃れられん
21:46	It is that nature that has again brought you to me.	だから お前たちは ここへ来た
21:49	Where some see coincidence, I see	

	consequence.	他の者には“偶然”でも 私には“当然”
21:53	Where others see chance,	一見 “チャンス”でもー
21:55	I see cost.	“代償”が付き物だ
22:01	Bring me the eyes of the Oracle,	“預言者の目”を持ってくればー
22:05	and I will give you back your savior.	救世主を返してやろう
22:09	It seems a perfectly fair and reasonable deal to me.	極めて公平な 取り引きだと思うが
22:14	Yes? No?	どうする？
22:17	I don't have time for this shit.	答えは これよ
22:51	You wanna make a deal? How about this?	こんな取り引きはどう？
22:54	You give me Neo, or we all die, right here, right now.	ネオを渡すか みんな この場で死ぬか
22:59	Interesting deal.	面白い取り引きだ
23:04	You are really ready to die for this man?	あの男のために 本当に死ぬるのか？
23:09	Believe it.	もちろん
23:12	PERSEPHONE: She'll do it. If she has to, she'll kill every one of us.	彼女は やるわ 必要なら全員を殺す
23:16	She's in love.	愛の力よ
23:18	It is remarkable how similar the pattern of love is to the pattern of insanity.	愛の行動が 狂気の沙汰さたと同じとは驚きだ
23:24	Time's up. What's it gonna be, Merv?	時間よ 答えは？
23:32	Okay. You got yourself in here, you can get yourself out.	自分で ここへ来たんだ 自分で出られるはずだ
24:26	Are you ready for us?	準備は？
24:28	Almost, sir. They got some pretty ancient hacks here.	マシンが旧式で... もう少しです
24:31	But you found Neo?	ネオは？
24:32	Can't you see him?	見えない？ ええ
24:34	No, sir. We read something, but I couldn't tell what.	何か映ってはいますが
24:41	I can't leave yet.	まだ帰れない
24:45	I have to see her.	預言者に会う
24:48	Now?	今から？
24:52	It's my last chance.	最後のチャンスだ
24:56	That's it. That's the secret. You've got to use your hands. Why?	クッキーの生地は 手で こねなくちゃ
25:00	Cookies need love like everything does.	

何でも愛情が必要なの

- 25:06 I was hoping to have these done before you got here. 来る前に 焼き上がってればね
- 25:10 Oh, well. いいわ
- 25:13 Sati, honey, I think it's time for a tasting. サティー これでもいいか セラフに見てもらってくれる？
- 25:16 Take the bowl to Seraph and find out if they're ready. これでもいいか セラフに見てもらってくれる？
- 25:19 Okay. 分かった
- 25:22 I'm glad you got out. Me too. 出られてよかった ありがと
- 25:29 So do you recognize me? さてと 私だと分かる？
- 25:32 A part of you. Yeah, that's how it works. 部分的に 失うデータもあれば 残るデータもある
- 25:35 Some bits you lose, some bits you keep. 失うデータもあれば 残るデータもある
- 25:38 I don't yet recognize my face in the mirror, but... 鏡を見ても まだ 自分と思えないけどー
- 25:44 I still love candy. キャンデーは大好き
- 25:48 No, thank you. やめとくよ
- 25:50 Remember what you were like when you first walked through my door? 初めて訪ねてきた時は とても緊張してたのー
- 25:53 Jittery as a June bug. And now, just look at you. 初めて訪ねてきた時は とても緊張してたのー 立派になって
- 25:58 You sure did surprise me, Neo, and you still do. あなたには いつも驚かされるわ
- 26:02 You gave me a few surprises too. あなたにもだ
- 26:05 I hope I helped. 力になれた？
- 26:08 You helped me to get here, but my question is, why? お陰でここまで来た でも なぜ導いた？
- 26:11 Where is this going? いつ終わりが来る？
- 26:13 Where does it end? I don't know. いつ終わりが来る？ 分からない
- 26:16 You don't know or you won't tell me? 言わないだけでは？
- 26:18 I told you before, no one can see beyond a choice they don't understand, and I mean no one. 前にも言ったわ 理解してない選択の先は 誰も見ることができない
- 26:21 beyond a choice they don't understand, and I mean no one. 理解してない選択の先は 誰も見ることができない
- 26:25 What choice? 選択って？
- 26:27 It doesn't matter. It's my choice. 私の選択のことよ

26:30	I have mine to make, same as you have yours.	私にも選択があるの
26:32	Does that include what things to tell me and what not to tell me?	俺に話さないという選択も？
26:36	Of course not.	ないわ
26:37	Then why didn't you tell me about the Architect? Why didn't you tell me about Zion and the ones before me?	ではなぜ設計者(アーキテクト)やザイオン 前任者のことを—
26:42	Why didn't you tell me the truth?	話さなかった？
26:44	Because it wasn't time for you to know.	知るには早すぎたから
26:47	Who decided it wasn't time?	誰が そう決めた？
26:49	You know who.	分かるでしょ？
26:58	I did.	俺自身か
27:01	Then I think it's time for me to know a few more things.	今なら もう少し知っても？
27:04	So do I.	そうね
27:06	Tell me how I separated my mind from my body without jacking in.	なぜ接続なしに 心と体が別々に？
27:10	Tell me how I stopped four sentinels by thinking it. Tell me just what the hell is happening to me.	なぜ心で思っただけで センティネルを止められた？
27:19	The power of the One extends beyond this world.	救世主の力は マトリックスを超越し—
27:23	It reaches from here all the way back to where it came from.	最後には 元の場所へ戻っていく
27:27	Where? The source.	どこへ？ “ソース”よ
27:29	That's what you felt when you touched those sentinels, but you weren't ready for it.	センティネルを止めた時に 感じた力よ
27:35	You should be dead, but apparently you weren't ready for that either.	死んでても不思議はない でも その時ではなかった
27:42	The Architect said that if I didn't return to the source, Zion would be destroyed by midnight tonight.	設計者によると 今夜 ザイオンは滅びると
27:47	Please. You and I may not be able to see beyond our own choices,	理解してない選択の先は 誰にも見えないけど—
27:52	but that man can't see past any choice.	あの男には何も見えない
27:55	Why not?	なぜ？
27:56	He doesn't understand them. He can't.	彼には理解できないからよ
27:59	To him, they are variables in an equation.	彼にとっては 選択も変数のうち
28:02	One at a time, each variable must be solved, then countered.	一度に1つずつ 変数を解き 答えを出す

28:06	That's his purpose. To balance the equation.	彼の目的は 常にバランスを保つこと
28:10	What's your purpose?	あなたの目的は？
28:11	To unbalance it.	バランスを崩すこと
28:14	Why? What do you want?	なぜだ 何を望んでる？
28:17	I want the same thing you want, Neo.	なぜだ 何を望んでる？ 私の望みはあなたと同じ
28:20	And I'm willing to go as far as you are to get it.	私の望みはあなたと同じ あなた同様 必死に求めている
28:24	The end of the war.	戦争の終わりか
28:27	Is it going to end?	終わるのか？
28:29	One way or another.	いずれにしてもね
28:32	Can Zion be saved?	ザイオンは無事に？
28:36	I'm sorry, I don't have the answer to that question, but...	分からないけど 答えがあるとしたら—
28:42	If there is an answer, there's only one place you're going to find it.	それが見つかる場所は 1つしかない
28:47	Where? You know where.	どこだ？ 分かるはず
28:51	And if you can't find the answer,	見つけられなければ—
28:55	then I'm afraid there may be no tomorrow for any of us.	私たちの誰にも 明日は来ない
28:59	What does that mean?	どういう意味だ？
29:06	Everything that has a beginning,	始まりがあるものには すべて—
29:10	has an end.	終わりがある
29:13	I see the end coming.	終わりが見える
29:16	I see the darkness spreading.	広がる闇(やみ)が見える
29:19	I see death.	死が見える
29:21	And you are all that stands in his way.	彼を倒せるのは あなただけ
29:25	Smith.	スミスか
29:28	Very soon, he is going to have the power to destroy this world.	彼は もうすぐ この世界を滅ぼす力を得る
29:32	But I believe he won't stop there. He can't.	でも それだけでは 止まらない
29:35	He won't stop until there's nothing left at all.	すべてを 破壊し尽くすまでは
29:38	What is he?	彼は何だ？
29:40	He is you. Your opposite, your negative.	彼は あなたよ 対極にある負のあなた

29:44	The result of the equation trying to balance itself out.	システムがバランスを 保とうとした結果
29:48	And if I can't stop him?	俺が失敗したら？
29:50	One way or another, Neo,	いずれにせよー
29:53	this war is going to end.	この戦争は終わりを迎える
29:56	Tonight, the future of both worlds will be in your hands,	今夜 2つの世界の未来は あなたが決める
30:01	or in his.	あるいは彼がね
30:20	How are you feeling? Are you all right?	気分はどう？ 大丈夫？
30:29	I need time.	時間をくれ
30:36	That <u>figures</u> .	やはりな
30:38	Captain Roland.	ローランド船長
30:40	What's up, Maggie? Bane is. He's conscious.	どうした？ ベインの意識が
30:43	Good. Maybe he's got some answers.	ベインの意識が 答えが出るかな
30:52	I love that smell.	いいにおい
30:55	I sure am going to miss it.	この味は忘れない
31:00	Oracle. I know.	時間です ええ 分かってるわ
31:03	I know.	ええ 分かってるわ
31:04	Sati, honey.	サティー
31:08	Take a few cookies and go with Seraph.	セラフと行くのよ
31:11	Can I come back? I would like to come back.	また会いに来ていい？
31:13	I would like that too. Then I'll see you tomorrow.	もちろんよ じゃ また明日ね
31:19	I hope so, hon, I hope so.	ええ そう願ってるわ
31:45	[WHISPERING] I'm scared, Seraph.	怖い
31:48	Come.	おいで
32:32	He's following us.	追ってくる
32:40	Well, well, it's been a long time.	これはこれは 久しぶりだな
32:45	I remember chasing you was like chasing a ghost.	逃げ足が早いのを 思い出したよ
32:48	I have beaten you before.	また倒されたいか
32:50	Yes, true, but as you can see, things are a little different now.	ああ 前はやられたが 状況が変わってね
32:57	And you must be the last exile.	お前が最後の流浪者(エグザイル)か
33:00	The Oracle told me about you.	預言者が言ってた

33:04	Really? What did she say about me?	私のことをか？ 何と言った？
33:07	That you were a bad man.	悪い人だって
33:09	Oh, I'm not so bad, once you get to know me.	よく知れば分かるが そう悪くはないぞ
33:42	The great and powerful Oracle, we meet at last.	偉大にして強力な預言者と ついに ご対面か
33:49	I <u>suppose</u> you've been expecting me, right?	私に来ることは 分かっていたな？
33:54	The all-knowing Oracle is never surprised.	預言者は決して驚かない
33:57	How can she be? She knows everything.	預言者は決して驚かない すべて お見通しだ
34:00	But if that's true, then why is she here if she knew I was coming?	だが 私に来ると 分かっていたのなら—
34:05	Why wouldn't she leave?	なぜ逃げなかった？
34:12	Maybe you knew I was gonna do that, maybe you didn't.	私がこうすることもか？
34:15	If you did, that means you baked those cookies and set that plate right there deliberately, purposefully,	だからクッキーを焼いて わざと皿を置いておいた
34:21	which means that you're sitting there also deliberately, purposefully.	今 そこに座っているのも わざとだな
34:28	"Cookies need love like everything does."	サティーに何をしたの？ “何でも愛情が必要なの”
34:34	You are a bastard.	ひどい人ね
34:37	You would know, Mom.	そうかな？ ママ
34:44	Do what you're here to do.	用件を済ませたら？
34:46	Yes, ma'am.	はい ママ
35:33	I really wish I could help, but I just... I don't remember any of it.	協力したいのですが 何も覚えてないんです
35:39	What about the cuts on your arms? Those cuts are more than one day old.	その腕の傷は何だ 数日前のものだな
35:43	Yeah, definitely. You're right about that, sir.	ええ その通りです ローランド船長
35:49	They look like they might be self-inflicted.	自分で傷つけたようですが...
35:53	But why would I do something like that to myself?	なぜ そんなマネをすると？
35:57	Unless, of course, I wasn't myself.	俺が俺ではなかったのか...
36:02	But if I'm not me, then who am I?	でも もしそうなら... 俺は 誰です？
36:12	Has this man been tested for VDTs?	幻覚や妄想の症状は？

36:14	Yes, sir. It was negative.	検査では正常です
36:16	But he is showing a lot of unusual neural activity.	ですが脳神経に 種々の異常が
36:20	Some cross-synaptic firing, as well as signs of recent trauma,	神経伝達障害や 新しい外傷の痕あと
36:23	with fresh fibrotic scarring throughout the cortex.	繊維性の傷が皮質全体に
36:27	I want the truth. I don't care what it takes. Make him remember.	どんな手段を使ってでも 思い出させる
36:54	Sir, we found her.	見つけました
36:55	The Logos? Yes, sir.	ロゴス号か？
36:57	About time we had some goddamn good news.	朗報もないとな
37:29	Are the thermals picking up any signs of life?	生命反応はあるか？
37:33	No, sir. Nothing yet.	まだありません
37:35	What about the ship?	船の状態は？
37:36	Holographic says the hull's still intact.	船体は無傷です
37:38	Drop her down and keep a man in the rear turret.	よし 着陸しろ
37:52	Get a full diagnostic on that ship as fast as humanly possible.	ロゴス号が使えるそうか 早急に調べる
38:14	Careful, sir.	用心して下さい
38:15	The squids are sneaky bastards. It could be a trap.	スクイッディーどもの罠(わな)かも
38:45	What was that?	何の音だ？
38:48	NIOBE: You can put that shit away, boys. All she needs is a jump.	バッテリーが 上がっただけよ
38:54	Niobe.	ナイオビ
38:55	Morpheus.	モーフィアス
39:01	Are you all right? Yes, I'm fine.	大丈夫？ 大丈夫だ あのあとのことは...
39:03	We didn't know what happened after...	大丈夫だ あのあとのことは...
39:08	I'm sorry. It's okay.	すまない いいのよ また会えてよかった
39:11	I'm happy to see you too.	いいのよ また会えてよかった
39:14	Did you get Neo out? Yes.	ネオは無事ね ああ なぜ分かった？
39:16	How did you know about that? The Oracle.	ああ なぜ分かった？ 預言者よ
39:19	You saw her?	会ったのか？
39:20	Just before the sentinels found us.	敵に見つかる直前に
39:21	What did she tell you?	

		敵に見つかる直前に 何を言われた？
39:23	The same thing she always does.	いつも同じよ
39:27	Exactly what I needed to hear.	私が聞くべきこと
39:31	LOCK: In less than 12 hours, the machines will breach the dock walls.	敵は12時間で ドックの壁に達します
39:35	Every simulation we've run, we've seen that once the machines are inside the city,	何度 計算しても 街の内部に侵入されたら—
39:39	the odds of our survival decrease dramatically.	助かる確率は絶望的です
39:42	Thus, our primary objective must be to destroy or disable the diggers inside the dock.	まず第一に 敵の掘削機を 破壊すべきです
39:48	If we can do that, perhaps we can prevent them from ever reaching the city.	そうすれば 街への侵入を防げるかと
39:52	If not, the only place we will be able to mount an effective defense will be at the entrance of the temple.	失敗した場合 防衛線を 敷けるのは寺院の入り口のみ
39:58	It is small enough that it will force them into a bottleneck,	門は狭く 一度には通れません
40:01	allowing us to concentrate the remainder of our defense.	そこに一斉攻撃を かけるのです
40:04	We understand that you've requested additional volunteers.	さらに志願兵が 要るのですね
40:08	That is correct.	そうです
40:09	WEST: Precisely what size force are you planning to commit to the primary dock objective?	最も重要なドックの防衛に 想定される兵力は？
40:13	Right now, the entire APU Corps and half the infantry.	全戦闘マシン(APU)部隊と 歩兵の半分を
40:17	Half the infantry?	半分もか？
40:19	If it were up to me, councillor,	私に権限があれば—
40:21	I'd take every man, woman and child, put a gun in their hand, and march them straight into that dock.	女 子供にも銃を持たせ ドックへ向かわせませす
40:26	Perhaps it is best that it is not up to you.	権限がなくて 幸いです
40:29	Time will tell, councillor.	今に分かります
40:31	HAMMAN: Commander, just one more question.	司令官 もう1つ聞く
40:34	Has there been word from the Nebuchadnezzar?	ネブカデネザルからは？
40:36	None, and at this point there's no reason to expect there will be.	何もあります もはや絶望的です
40:40	Perhaps. But we can hope.	恐らくな だが希望はある

40:44	I'm afraid hope is an indulgence I don't have time for.	希望にすぎている時間は ありません
40:59	Zee, what are you doing? Making shells.	何してるの? 砲弾作り
41:02	They're evacuating our level. We have to go.	避難するのよ
41:05	I'm not going with you. What?	行かないわ
41:08	They've called for volunteers to hold the dock.	志願してドックを守る
41:15	Kids, you stay here.	ここにいて
41:19	I know how you feel, but you can't do this.	ジー あなたには無理よ
41:22	I have to. Why?	戦うわ
41:24	Because I love him. I love him the same as he loves me.	リンクのためよ 彼を愛してるから
41:29	And if I were out there and he were here, I know what he'd do.	彼が私でも きっと戦う
41:33	But you're gonna get yourself killed. It's crazy, Zee.	殺されてもいいの? バカはやめて
41:39	Maybe it is. But ask yourself, if it were Dozer,	そうね でも これがドーザーなら? 再会できるとしたら?
41:42	and you knew the only chance you had to see him again was to hold the dock...	でも これがドーザーなら? 再会できるとしたら?
41:47	what would you do?	避難する?
41:54	Make shells.	砲弾を作る
42:06	What the shit is going on over here?	一体 何をやってる?
42:10	An accident, sir. I didn't see--	ミフネ船長 前が見えなくて...
42:13	I'm sorry. Who the hell are you?	すみません お前は誰だ?
42:16	A unit volunteer, sir.	志願しました
42:18	What's a pod-born pencil-neck like you doing volunteering for my Corps?	お前のようなモヤシ野郎が 志願だと?
42:23	I want to do my part, sir. We gotta hold the dock.	僕にも ドックを 守らせて下さい
42:28	How old are you, kid? Eighteen.	年は? 18です
42:30	Should have said 16, I might have believed that.	16なら信じてやった
42:34	Okay, I'm 16.	16です
42:35	Minimum age for the Corps is 18. Sixteen's too young.	入隊できるのは18からだ
42:38	The machines don't care how old I am. They'll kill me just the same.	機械は年に関係なく 殺します
42:44	Ain't that the goddamn truth.	

それは確かだ

42:46	Give me a chance, sir. I won't let you down.	お願いします 後悔はさせません
42:50	You do, and you'll find me and the machines have got something in common.	させたら 私も機械同様 容赦せんぞ
43:08	Okay,	よし
43:09	charge the igniter.	点火しろ
43:18	She lives again.	生き返った
43:20	You want to reload the operations software, Sparky?	こっちから ソフトのリロードを？
43:23	Yeah, that'd be swell. Could you clean the windshield while you're at it?	いいね ガラスも 拭ふいてもらおうか
43:31	Uplinks in place. I'm bringing her back online.	よし オンラインに戻す
43:34	Looking good, except, uh...	いいぞ だが...
43:38	There's something wrong with the Matrix feed.	信号がおかしい
43:41	No, there's not. You're looking at what we're looking at.	いや 俺も同じものを見てる
43:44	What the hell is going on in there?	何が起きてる？
43:46	Whatever it is, it can't be good.	ヤバそうだな
43:49	The machines have taken Junction 21.	敵は21地点を突破
43:51	The way I see it, if we drop down from broadcast here,	ここから降下し レベル153を—
43:55	intersect 153, we might surprise them.	横切れれば奇襲できる
43:58	We'll go first, hammer as deep as we can, then blow our EMP.	まず我々が 極力深く潜り EMPを発射
44:02	Hopefully we can punch a hole big enough for you to get through.	ロゴス号が通れる穴を作る
44:08	It ain't pretty, but the way I see it, it's the only way back.	ザイオンを守るには これしかない
44:13	No, it's not. There's another way. A support line.	補助パイプラインを 通る手があるわ
44:18	It drops down right here, 1000 meters short of 21.	21地点の1キロ手前まで 延びてる
44:22	If we're lucky, we may be able to slip down without them ever knowing.	運がよければ 気づかれずに済む
44:26	That's a mechanical line. It's impossible.	点検用のトンネルだ 誰が通れる？
44:28	No one can pilot a mechanical. I can.	点検用のトンネルだ 誰が通れる？ 私なら
44:31	Bullshit. I've done it.	無理だ 通ったわ

44:32	That was a long time ago, Niobe.	大昔のことだ
44:35	I said I can do it.	やれるわ
44:36	So what? If you can, you'll be the only one that can. There's no way we can follow you.	君の船だけ通れても 意味がない
44:43	Hi.	やあ
44:47	I know time is always against us. I'm sorry that I took so long.	時間が迫ってるのに 待たせて悪かった
44:51	But I wanted to be sure.	確かめたくて
44:53	Sure of what?	何を?
44:55	I know what I have to do.	決めたよ
44:57	What?	何を?
44:58	There's no easy way to say this, so I'll just say it.	説明は難しいが とにかく...
45:01	I have to take one of the ships. What?	船を使わせてくれ 何だと?
45:04	To go where?	どこへ行く?
45:06	To the machine city.	機械の都市(マシン・シティー)だ
45:13	I know it's difficult to understand.	笑うのも無理はない
45:15	No, it's not. You're out of your goddamn mind.	頭がどうかしたらしい
45:18	I still have to go.	行かなくては
45:19	In 100 years, no ship has been within 100 kilometers of it.	あそこの100キロ以内に 近づいた船はないんだぞ
45:23	You'll never make it. I have to try.	あそこの100キロ以内に 近づいた船はないんだぞ それでも行く
45:26	Is this what the Oracle has told you?	預言者のお告げか?
45:28	No.	違う
45:29	This is asinine. If you want to kill yourself, go do it, but do it without wasting one of our ships.	死にたきゃ勝手に死ね だが船は使わせん
45:34	You have to believe me. I have to go.	俺を信じてくれ
45:36	Bullshit! I am the captain of this ship. I say where it has to go!	この船の船長は俺だ 行き先は俺が決める
45:41	And this ship will go to hell long before I let you take it anywhere.	お前に船を任せたら たちまち地獄行きだ
45:48	He can take mine.	私のをを使って
45:50	You can't do that.	バカな
45:53	Don't even think of trying to tell me what I can or cannot do with my ship after that	ロゴス号の船長は私よ 口出しはさせないわ

little speech.

45:59	But for chrissake, Niobe--	よく考える
46:01	I'll pilot this ship, he can take mine.	ハンマー号は私が操縦する
46:04	If we leave inside the hour, we should <u>reach</u> Zion as the machines do. That's as good a plan as any.	1時間以内に出れば 敵に遅れずザイオンに着ける
46:11	It's a waste. A goddamn waste.	船をムダにするだけだ
46:20	Two ships, two directions.	2隻の船 2つの目的地
46:23	Sounds like providence, doesn't it, Morpheus?	偶然の一致かしら？
46:27	You've never believed in the One.	救世主を？
46:29	I still don't.	信じてないわ
46:30	Then why are you doing this?	ではなぜ船を渡す？
46:34	I believe in him.	ネオを信じてるから
46:37	Thank you.	ありがとう
46:44	What's that for? To help you relax.	何の薬だ？ リラックスできて 思い出しやすくなるの
46:47	To make it easier for you to remember.	リラックスできて 思い出しやすくなるの
46:51	What if I don't want to remember?	思い出すのが嫌なら？
46:54	Why would you want that?	どうして？
46:56	What if I blew that EMP?	EMPが俺の仕業なら？
47:00	What if I did destroy those ships,	ザイオン艦隊を破壊したのがー
47:02	and I am responsible for the deaths of all those men?	ザイオン艦隊を破壊したのがー 俺だったらどうだ？
47:09	If I did that...	もしそうならー
47:12	it wouldn't be very safe for me here, would it?	俺はここにいちゃ 危険だよな
47:26	Of course, it might not be very safe for you either.	あんたにとっても 危険だってことだ
47:38	I'm ready.	準備できたわ
47:41	Trinity...	トリニティー
47:44	there's something I have to say.	君に言うことがある
47:50	Something you need to understand.	理解してほしい
47:54	I know I'm <u>supposed</u> to go.	行くべき所は分かる
47:57	But beyond that...	でもその先はー
48:00	I don't know. I...	どうなるか...

48:03	I know. You don't think you're coming back.	分かってる 戻らないのね
48:09	I knew it the moment you said you had to leave. I could see it in your face.	あなたが言い出した時 表情ですぐ分かった
48:14	Just like you knew the moment you looked at me that I was coming with you.	だから その瞬間に 一緒に行くと決めたの
48:21	I'm scared, Trin.	怖いんだ
48:23	So am I.	私もよ
48:26	It took me 10 minutes to buckle up one boot.	ブーツを履く手が震えたわ
48:30	But I'll tell you something.	でも聞いて
48:33	Six hours ago, I told the Merovingian	6時間前— あなたのために死ぬると メロビンジアンに言った
48:36	I was ready to give anything and everything for you.	あなたのために死ぬると メロビンジアンに言った
48:41	Do you know what's changed in the last six hours?	6時間で 何が変わったと？
48:44	No.	さあ
48:46	Nothing.	何もよ
49:01	ROLAND: Finished loading ammunition?	弾薬は？
49:03	Just about, sir.	間もなく 時間がないぞ
49:04	Let's move it. We are out of time.	時間がないぞ
49:06	You're not leaving them anything?	全部 積むの？
49:08	He said he didn't need it.	ネオは“要らん”と
49:14	I ain't saying goodbye. I'm saying good luck.	さよならは言わない 幸運を祈る
49:18	Thank you.	ありがとう
49:25	I can only hope you know what you're doing.	正しいことを祈る
49:28	Me too.	俺もだ
49:34	It was an honor, sir.	会えて光栄だった
49:39	No, the honor is still mine.	それは私の方だ
49:55	MAUSER: We're ready, sir. About damn time.	準備完了 やっとか
49:59	We're already late, captain, so let's hit it and hit it hard.	すでに遅れてるぞ 急ごう
50:07	Bye, baby. Take good care of them.	さよなら ログス 二人を頼んだわよ
50:32	Ready?	行くわよ

50:42	Engine's still firing.	点火しない
50:44	Must be a fuse. I'll check it out.	ヒューズだわ 見てくる
51:01	I should've known he'd send his bitch first.	女を先によこしたか
51:04	Bane.	ベイン！
51:05	No one ever got away from me as many times as you did.	お前ほどしづとい女はいない
51:08	Every single time, I thought it was the last. Every time, I was sure we had you,	これで最後 今度こそと思ってもー
51:12	but somehow you'd slip through our fingers.	私の手を すり抜けていった
51:15	I really can't express just how aggravating that can be.	その度に 言いようのない 腹立たしさを 覚えた
51:19	What are you talking about?	その度に 言いようのない 腹立たしさを 覚えた 何を言ってるの？
51:23	I think I might enjoy killing you as much as killing him.	ネオを殺すのと同じくらい楽しそうだ
51:44	Neo, it's Bane. He's psychotic!	ベインよ イカれてるわ
51:48	You're gonna pay for that.	告げ口は よくないな
51:52	GHOST: Twenty-seven kilometers to go.	あと27キロです
51:54	AK: We got an emergency.	緊急事態です
51:55	What is it, AK? It's Maggie, sir.	何だ AK？ マギーが死んでます ベインの仕業かと
51:57	She's dead, murdered. I think it was Bane.	マギーが死んでます ベインの仕業かと
52:00	Goddamn it.	何てことだ
52:04	I knew it. I knew he was out of his goddamn mind. He fired that EMP.	イカれてると思ってた EMPも奴の仕業か
52:10	Goddamn it, I should have beaten it out of him.	あの時 口を割らせとけば...
52:13	We searched the whole ship, captain. He ain't here.	船内には姿がありません
52:18	I know where he is. The Logos.	あそこだな ログス号か
52:22	We gotta go back. Too late.	戻りましょう もう遅い
52:24	What if they need our help? It's too dangerous.	助けないと 危険すぎる
52:27	Why?	なぜです？
52:28	Because if he's killed them, he'll control another EMP.	またEMPを使う恐れがある
52:32	At this point, they're on their own. Just	お互い 自力で 乗り切るしかない

	like us.	
52:38	Mr. Anderson.	アンダーソン君
52:40	I see you are as predictable in this world as you are in the other.	この世界でも 君には意外性がないな
52:44	What? He's out of his mind.	イカれてる
52:46	It might appear that way to you, but Mr. Anderson and I know that appearances can be deceiving.	外見が人を欺くことは 彼も私も知っている
52:53	Confused, Mr. Anderson?	頭が混乱してるかね？
52:54	It'll all become clear in a moment.	頭が混乱してるかね？ 今に分かる 銃を渡してもらおうか
52:57	Thank you for bringing me the gun.	今に分かる 銃を渡してもらおうか
52:58	You can set it down there.	そこへ置け
53:00	Don't do it.	ダメよ
53:02	Shoot. Shoot now.	撃って 今すぐ
53:04	Yes, shoot. Fry us. Burn us alive.	そうだ 撃て だが女も死ぬぞ
53:07	Do it. If you don't, he'll kill us both.	撃たなきゃ殺されるわ
53:11	Look at him. He knows he should do it, but he won't.	見る 分かっているけど 彼は撃たない
53:15	He can't. Do it.	撃てない 撃って
53:26	Back away from the gun and turn around.	下がって向こうを向け
53:36	Let her go.	彼女を放せ
53:51	Somehow familiar, isn't it?	覚えてるかね？
53:54	We've been here before, you and I, remember?	前にも こんなことがあった
53:58	I do. I think of nothing else.	私は覚えてる そのことだけを
54:06	Who are you? Still don't recognize me?	誰だ？ まだ分からないのか？
54:11	I admit, it is difficult to even think encased in this rotting piece of meat.	こんな腐りかけの肉体では 考えも鈍るな
54:15	The stink of it filling every breath, a suffocating cloud you can't escape.	息をする度に悪臭が鼻を突き 窒息しそうだ
54:24	Disgusting.	胸がムカつく
54:26	Look at how pathetically fragile it is.	こんな もろい肉体では—
54:29	Nothing this weak is meant to survive.	生き残れるはずがない
54:37	What do you want? I want what you want.	何が望みだ？ “あなたと同じ”
54:43	Yes. That's it, Mr. Anderson.	気づいたようだな アンダーソン君

54:48	Look past the flesh. Look through the soft gelatin of these dull cow eyes	肉体に惑わされず このよどんだ目の奥にいる—
54:54	and see your enemy.	君の敵をよく見ろ
54:58	No. Oh, yes, Mr. Anderson.	ウソだ ウソではない
55:01	It can't be. There's nowhere I can't go.	あり得ない 私に行けない場所はない
55:04	There is nowhere I won't find you.	私に行けない場所はない
55:07	It's impossible. Not impossible.	不可能だ 不可能ではない
55:12	Inevitable.	必然だ
55:15	Goodbye, Mr. Anderson.	お別れだ アンダーソン君
55:17	This is it. It's gotta be.	これだわ
56:24	I wish you could see yourself, Mr. Anderson.	その姿を見せたいよ
56:32	Blind messiah.	盲目の救世主
56:39	You're a symbol for all of your kind, Mr. Anderson.	君はまさに人類の象徴だ
56:45	Helpless.	無力で...
56:49	Pathetic.	哀れで...
56:54	Just waiting to be put out of your misery.	苦痛から救われるのを 待ってる
57:04	I can see you.	お前が見える
57:14	It's not over, Mr. Anderson.	まだ終わりではない
57:17	It's not over.	まだだ
57:33	Trinity! Neo.	トリニティー！ ネオ！
57:42	Oh, no. Your eyes.	大変 目が...
57:46	I'll be okay.	大丈夫だ
57:49	It's all right, Trin.	心配ない
57:53	But I think you're gonna have to drive.	操縦は無理かな
58:02	Seismic's projecting 22 minutes to breach.	敵の襲来まで あと22分です
58:06	They can't know we don't have an EMP. They'll have to attack in waves.	我々にEMPがないのを 敵は知らない
58:10	Concentrate our offense on the diggers.	反撃は掘削機に集中しろ
58:12	Order the APUs into position.	A P Uを配置に
58:14	Yes, sir.	はい 司令官
58:46	FIELD OPERATOR: Come on, move.	急げ！
59:21	All right! This is it.	いいか！ 決戦の時は来た！

59:24	Now, you all know me, so I'll just say this as simple as I can.	私の性分は知ってるな だからズバリ言う
59:30	If it's our time to die, it's our time.	誰でも死ぬ時は死ぬんだ
59:34	All I ask is,	だが どうせー
59:36	if we have to give these bastards our lives,	奴らに命をくれてやるならー
59:40	we give them hell before we do!	とことん 思い知らせてからだ!
1:00:00	You scared, Charra? Shit, yeah.	怖い チャラ? ものすごく
1:00:04	But I'll make you a deal.	でも約束する
1:00:06	You keep loading, I keep shooting.	弾をくれる限り撃つよ
1:00:11	Deal.	分かった
1:00:22	Holy Christ, would you look at that.	すごい数です
1:00:25	Quiet. How far to the opening?	静かに 入り口は?
1:00:27	1.4 kilometers.	あと1.4キロ
1:00:29	We're still generating too hot a field.	熱探知に引っかかるぞ
1:00:31	Ghost, kill all auxiliary systems. Give me full manual. Drop down four pads.	補助システムをすべて停止 パワーも最小に
1:00:36	It'll bottom out.	腹をこするぞ
1:00:48	Easy, baby.	慎重に
1:00:50	Seven hundred meters.	700メートル
1:00:54	If we can just get close enough...	あともう一息よ
1:01:01	Six hundred meters.	600メートル
1:01:03	There.	あれだ
1:01:12	Shit!	マズい!
1:01:16	Jig's up, here they come. Give me full power.	来るぞ パワー全開!
1:01:19	Man the gun turrets, every goddamn one of them. Go!	全員 銃座に着け 行け 急げ!
1:01:22	Ghost, you're the best gunner, go with them. Morpheus, take his place.	ゴースト あなたも行って モーフィアス 交代して
1:01:43	I'm coming, baby.	待ってるよ ジー
1:01:54	Here they come.	来たぞ
1:02:00	ROLAND: Slow down, this ain't the Logos.	減速しろ
1:02:02	Hang on to your lunch, Roland, here we go.	つかまってて 行くわよ
1:02:13	Holy Christ, I didn't know this ship could	この船に こんなことが?

	do that.	
1:03:08	Breach! The dock is breached!	破られました！
1:03:31	Knuckle up!	銃撃用意！
1:03:46	For Zion!	撃て！
1:06:02	Come on, let's go.	さあ 行こう
1:06:10	Knuckle up!	円陣防御！
1:06:27	Reload!	装填(てん)！
1:06:30	Reload nine!	9号に装填
1:06:39	Go, go! Move, move!	よし 行け！
1:06:52	Watch your left!	左だ！
1:06:55	Don't let them through!	通すな！
1:07:00	Zuka!	ズーカ！
1:07:39	Oh, my God.	大変だ...
1:07:54	Where the hell is my infantry? I want that goddamn machine taken down!	何をしてる？ あの掘削機を破壊しろ
1:08:32	Dig this!	食らえ
1:08:37	Oh, shit!	ヤバい！
1:08:59	Bogey two at the breach point!	別の掘削機が！
1:09:01	Goddamn it!	クソ！
1:09:28	Shit, she's got a fat ass.	ケツのデカイ船ね
1:09:39	Keep them off me!	追い払って
1:09:40	Christ, there's a shitstorm of them.	ものすごい数だ
1:10:14	You see that?	船長
1:10:16	They're after the radio. Stop them!	アンテナを守れ
1:10:25	Damn it!	クソ！
1:11:04	Grab my belt.	ベルトを
1:11:16	Just give me one clean shot.	決めてやる
1:11:25	Damn it!	チクショウ！
1:11:49	Charra!	チャラ！
1:11:55	I got incoming!	来ます
1:11:56	We got a dock full of incoming!	もう敵だらけだ
1:11:58	But this is different, sir. What?	これは違います 何だ？
1:12:01	I think it's one of ours, sir. That's impossible.	味方です バカな

1:12:04	Holographics are trying to confirm.	今 確認中です
1:12:06	Contact them. I want access codes.	交信してコードを
1:12:08	We're trying, sir. There's no response.	応答がありません
1:12:12	It's a trick. That's not one of ours, it can't be.	罠だ 味方のはずがない
1:12:15	That's a mechanical line. No one can pilot mechanical.	補助パイプラインの中は 誰も飛べん
1:12:29	Forward aft, 30 degrees at 80 percent.	船首 30度
1:12:35	Lower starboard 60 degrees, 20 percent. Sixty degrees.	右舷下 60度
1:12:41	Shit! Come on, keep up!	急いで!
1:12:43	I'm trying!	やってる!
1:13:04	Sir, holographic confirms. It's the Hammer, sir.	確認しました ハンマー号です
1:13:07	How can that be?	信じられん
1:13:09	The ship is under attack, sustaining heavy damage.	かなり損傷してますがー
1:13:11	But at its present velocity, it'll reach Gate Three in 12 minutes.	12分でゲート 3 に到着します
1:13:14	Their EMP could take out every sentinel.	あの船の EMP で敵を
1:13:17	It'd take out more than that. It'll wipe out our entire defense system.	こっちの防御システムも ふっ飛ば
1:13:21	We blow an EMP inside, we'll lose the dock.	ドックも失うことに
1:13:23	Sir, we already lost the dock.	すでに失ってます
1:13:30	Open the gate.	ゲートを開け
1:13:33	Gate Three is not responding! We've taken critical damage, sir!	ゲート 3 が反応しません ダメです!
1:13:37	We've lost control! We can't open it!	ゲートが開きません!
1:13:49	MORPHEUS: There's the exit.	出口だ
1:13:51	On my mark, give me full power 90 degrees to lower-left starboard.	合図で右舷下左90度 パワー全開
1:13:55	Full power... ninety degrees.	90度にパワー全開
1:14:04	Now!	今よ!
1:14:13	Hold on, baby.	頑張るのよ
1:14:20	Goddamn, woman, you can drive.	大した腕前だ
1:14:22	We ain't home yet. What about the gate?	まだよ ゲートはどう?
1:14:26	Sentinels are inside the dock.	ドックは敵だらけだ
1:14:30	Are we too late?	遅すぎた?

1:15:00	How many APUs are operational? Thirteen, sir.	残ってるAPUは？ 13基です
1:15:03	Get me the one closest to Gate Three.	ゲート3に近いのを
1:15:34	Reload!	装填！
1:15:35	He's pissing metal.	銃弾の雨だ
1:15:39	Go!	行け！
1:16:19	Heads up! They're coming around!	気をつけれ 来るぞ！
1:16:34	Behind you!	後ろだ！
1:16:49	It's jammed!	入りません
1:16:56	Forget it, kid! Get out of here!	もういい 離れろ！
1:17:00	Got it!	入りました
1:17:31	Captain Mifune.	ミフネ船長
1:17:36	Oh, no.	こんな...
1:17:38	They're coming.	帰って...
1:17:42	They're coming.	来るぞ
1:17:45	The Hammer.	ハンマー号が
1:17:47	You have to open that gate.	ゲートを開ける
1:17:52	Cut the counterweights.	錘(おもり)を切れ
1:17:56	You can do it.	お前なら できる
1:17:58	Hurry. There's no time.	急げ 時間がない
1:18:02	Captain... I didn't finish the training program.	僕 訓練プログラムを 修了してません
1:18:09	Neither did I.	私もだ
1:18:33	Lock that down! COLT: Kill the feeder!	止めろ！
1:18:35	We won't make it. We gotta blow the EMP now.	EMPを使うしかない
1:18:39	Come on, someone, please.	お願い 誰かゲートを開けて
1:18:57	Keep the weight forward.	“重心を前に”
1:19:00	Light as a feather. Light as a feather.	“羽のように軽く”
1:19:07	Commander, holographic reports Captain Mifune's APU is up and moving to Gate Three.	ミフネ船長のAPUがゲート3へ
1:19:17	Don't over-squeeze the trigger.	“引き金は軽く”
1:19:30	Mifune's APU just reached Gate Three.	APUがゲート3に到着
1:19:32	How much time? Two minutes to impact.	ハンマー号は？ 2分で到着
1:19:35	Captain Mifune, do you copy? I think his	

	radio is down, sir.	ミフネ船長 通じてません
1:19:39	Mifune... this is Lock.	ミフネ ロックだ
1:19:42	I don't know if you can hear me, but if you can...	これが聞こえるか？
1:19:45	the Hammer's two minutes away.	あと2分でハンマー号がゲート3に衝突する
1:19:49	You've got two minutes, captain, to get that gate open.	あと2分でハンマー号がゲート3に衝突する ゲートを開けてくれ
1:19:55	Link.	リンク...
1:19:56	Get to the main deck! Charge the EMP!	EMPの発射用意
1:20:35	Do it, kid.	やるのよ
1:20:41	Neo. I believe.	ネオ 信じてるよ
1:20:53	Yes!	開いた
1:20:54	Can we make it?	着けるか？
1:20:56	We ain't come this far.	絶対にね
1:21:11	Almost home, almost home.	もうすぐ我が家だ
1:21:32	Burn it, Link!	発射！
1:21:58	You did it. No.	見事だ いいえ みんなの力よ
1:22:01	We did it.	いいえ みんなの力よ
1:22:04	You're a hell of a pilot.	最高の操縦だ
1:22:08	Some things in this world never change.	世の中には 変わらないものが
1:22:12	But some things do?	変わるものもか？
1:22:15	Luckily... some things do.	ええ 幸いなことに
1:22:30	Link!	リンク！
1:22:31	Zee? Zee! Link!	ジー！
1:22:41	I knew you'd come. I knew it.	やっぱり戻ってくれた
1:22:44	I made a promise.	約束したろ
1:22:55	You did wear it.	着けてたのね
1:22:58	Are you kidding ? I'm never gonna take it off.	当たり前だろ 外すもんか
1:23:11	Three captains, one ship.	船1隻に船長が3人
1:23:14	I'll assume the other ships were lost under equally pointless circumstances.	あとの2隻は 無駄に失ったようだな
1:23:18	Good to see you too, Jason.	また会えてよかった
1:23:19	The Council's waiting to hear your explanation. You'll forgive me for not	評議会が釈明を待ってるが 私は—

	attending,	
1:23:24	but I have to try to salvage this debacle.	復旧作業で出席できない
1:23:27	Did I miss something? I thought we saved the dock.	司令官 ドックは守りました
1:23:30	That's the problem with you people. You can't think but five minutes in front of your face.	君たちは 目先のことしか 考えないから 困る
1:23:35	That EMP knocked out almost every piece of hardware and every APU.	EMPで防御システムが ふっ飛んだ
1:23:38	If I were the machines, I'd send every sentinel here right now.	私が敵なら総攻撃をかける
1:23:42	Save the dock, captain? You just handed it to them on a silver platter.	守っただと？ 敵に差し出したのだ
1:23:51	Come on, get it cut.	グズグズするな
1:23:55	The bridge is clear.	橋は安全です
1:23:59	Do you hear that?	聞こえるか？
1:24:03	Get that cable run! I want the system back online!	急いで復旧させるんだ
1:24:06	It's the dock. They've got incoming.	司令官 敵が来ます
1:24:10	Order everyone to fall back.	全員に撤退命令
1:24:12	Seal the shaft. Now.	今すぐシャフトを封鎖しろ
1:24:15	Move it!	急げ！
1:24:21	Oh, my God.	大変だ...
1:24:30	All clear. Do it.	撤退完了 やれ
1:24:33	Go! Come on! Run! Go!	よし！
1:24:51	Your move.	さあ どうする？
1:24:54	So you gave them your ship?	二人に船を渡した？
1:24:56	That is correct, councillor, I did.	そうです 評議員
1:24:58	Knowing what he planned to do with it?	何をするか知ってて？
1:25:02	The Oracle said nothing of this?	預言者は何と？
1:25:04	She told me that Neo would need my help, and when the time came I would choose to help him or not.	ネオを助けるかどうか 選択する時が来ると
1:25:10	But what hope can a single vessel have against their <u>entire</u> defense system?	敵の防御は固い たった1隻で何ができる？
1:25:14	None. It's completely impossible. But he wouldn't listen.	彼は聞きませんでした
1:25:18	He wouldn't even take any ammunition. He was totally out of his goddamn mind.	しかも武器も持たずに 完全にイカれてる
1:25:22	No, he wasn't.	

それは違います

- 1:25:27 Neo is doing what he believes he must do. 彼は使命を果たしに行った
- 1:25:31 I don't know if what he's doing is right. I don't know... if he'll reach the machine city. もしマシン・シティに たどり着けたとしても—
- 1:25:37 And if he does, I don't know what he can do to save us. 我々を救えないかもしれない
- 1:25:42 But I do know that as long as there is a single breath in his body... ただ確かなのは 彼は最後の息が絶えるまで—
- 1:25:48 he will not give up. 決して あきらめない
- 1:25:51 And neither can we. 我々も同じです
- 1:25:59 Temperature's dropping. 温度が低下
- 1:26:04 Here we go. 行くわよ
- 1:26:45 We're over the fields, aren't we? 発電所の上だ
- 1:26:48 How do you know that? 分かるの？
- 1:26:50 I can feel them. 感じるんだ
- 1:27:01 Over there. あそこだ あれが道だ
- 1:27:03 There's our path. Can you see it? Three lines. あそこだ あれが道だ 3本の線が見えるか？
- 1:27:07 Power lines. 送電線ね
- 1:27:09 Follow them. たどって
- 1:27:28 What are they doing? 何してるの？
- 1:27:30 I don't know. 分からない
- 1:27:33 Lieutenant? 大尉
- 1:27:50 Goddamn it. 奴らめ
- 1:27:51 What do we do now? どうします？
- 1:27:58 LOCK: It is now a matter of time. もはや時間の問題です
- 1:28:01 The machines will breach the walls of this city. 敵は街の防護壁を破ります
- 1:28:04 I recommend that the Council join the rest of the non-military personnel inside the temple. 評議員も非戦闘員と 寺院に退避して下さい
- 1:28:09 How long do we have? 猶予は？
- 1:28:11 Two hours. Maybe less. せいぜい2時間です
- 1:28:16 My men have begun fortifying the entrance with enough artillery to make our last stand. 寺院の入り口を装備し 最後の守りを固めます

1:28:22	Beyond that, there isn't anything more I can do.	突破されたら全滅です
1:28:25	Commander, do you think that we have any chance of surviving?	生き残る見込みはありますか？
1:28:30	If I were you, I wouldn't ask me that question. I would ask him.	その質問は私より 彼にお尋ね下さい
1:28:35	Why?	なぜです？
1:28:37	Because he's the one who believes in miracles.	奇跡を信じているからです
1:28:47	There. Those mountains.	ほら あの山だ
1:28:50	That's it.	あそこへ
1:28:55	Do you see what's out there? Yes.	何か見えるの？
1:28:58	If you tell me we'll make it, I'll believe you.	着けると言っ
1:29:00	We'll make it.	着けるさ
1:29:05	We have to.	着くんだ
1:30:20	Sentinels.	センチネルよ
1:30:34	There's too many!	多すぎる
1:30:52	Gotcha!	しっかり！
1:30:54	I need help here! I can't beat them.	力を貸して 無理だ
1:30:56	What do we do? Go up, over them.	どうするの？ 奴らの上へ
1:30:59	What? The sky! It's the only way.	奴らの上へ 空へ出るしかない
1:31:03	Then up we go.	行くわよ
1:31:41	Beautiful.	きれい...
1:32:04	Pump the igniter. The ship will start.	点火装置を
1:32:14	Again. Slowly.	もう一度 ゆっくり
1:32:20	Now!	今だ！
1:32:50	Trinity? Trinity?	トリニティー
1:32:57	Where?	ここよ どこだ？
1:32:58	Here.	ここ
1:33:10	We made it.	やったぞ
1:33:13	You said we would.	あなたの言った通り
1:33:17	It's unbelievable, Trin.	信じられない
1:33:21	Light everywhere. Like the whole thing was built of light.	光であふれてる すべて光で できてるよ うだ
1:33:26	I wish you could see what I see.	君にも見せたい

1:33:30	You've already shown me so much.	十分 見せてもらったわ
1:33:34	What is it, Trinity? What's wrong?	どうかしたのか?
1:33:39	I can't go with you, Neo.	一緒には行けない
1:33:43	I've gone as far as I can.	ここまでが精一杯
1:33:50	Oh, no.	そんな...
1:33:54	It's all right.	いいのよ
1:33:57	It's time.	時が来たの
1:34:01	I've done all that I could do.	できることはしたわ
1:34:04	Now you have to do the rest.	あとはあなたが
1:34:07	You have to finish it.	やり遂げてね
1:34:10	You have to save Zion.	ザイオンを救うの
1:34:13	I can't.	できない
1:34:15	Not without you. Yes, you can.	君が必要だ できるわ
1:34:19	You will.	あなたなら
1:34:21	I believe it. I always have.	そう信じてきた いつだって
1:34:31	Trinity, you can't die.	トリニティー 死んじゃダメだ
1:34:36	You can't. You can't.	ダメだ... 死ぬな
1:34:40	Yes, I can.	私はもう死ぬ
1:34:46	You brought me back once.	一度は助けてもらった
1:34:50	But not this time.	でも今度は...
1:34:58	Do you remember...	覚えてる?
1:35:02	on that roof, after you caught me...	助けてもらった時 屋上で...
1:35:06	the last thing I said to you?	私が言ったこと
1:35:11	You said, "I'm sorry."	“ごめんね”と
1:35:14	I wish I hadn't.	あれは失敗だった
1:35:19	That was my last thought.	最期に思ったの
1:35:24	I wished I had one more chance...	もっと大切なことを一
1:35:27	to say what really mattered.	伝えたかった
1:35:32	To say how much I loved you.	どんなに あなたを愛してたか...
1:35:38	How grateful I was for every moment I was with you.	一緒にいて どんなに幸せだったか...
1:35:44	But by the time I knew how to say what I wanted to, it was too late.	あの時 伝える言葉を見つけたのに 遅すぎた
1:35:55	But you brought me back.	

		だけど私を死から—
1:36:00	You gave me my wish.	呼び戻してくれた
1:36:06	One more chance to say what I really wanted to say.	今度は本当に 言いたかったことを言える
1:36:15	Kiss me.	キスして
1:36:19	Once more...	もう一度...
1:36:23	kiss me.	キスして...
1:36:52	Get that ammunition where it belongs! You got one chance to get this right.	武器の配置を 最後の砦とりでだぞ
1:36:56	Get that damn thing mounted!	大砲を据えろ
1:37:03	Hurry. Let's go, let's go, let's go!	急げ グズグズするな!
1:37:21	Neo... if you're gonna do something, you better do it quick.	ネオ 何をするにしても 急いでくれ
1:39:34	I only ask to say what I've come to say. After that, do what you want, and I won't try and stop you.	まず俺の話を聞いてくれあとは好きにする
1:39:43	Speak.	述べよ
1:39:45	The program Smith has grown beyond your control.	スミスは もはや制御不能だ
1:39:49	Soon he will spread through this city as he spread through the Matrix.	すぐに この街にも 蔓まん延するだろう
1:39:53	You cannot stop him.	阻止できない
1:39:56	But I can. We don't need you!	俺ならできる 要らん!
1:39:59	We need nothing!	誰の助けも!
1:40:03	If that's true, then I've made a mistake, and you should kill me now.	では 俺が間違えた 今すぐ殺せ
1:40:12	What do you want?	何が望みだ?
1:40:15	Peace.	平和だ
1:40:42	What are they doing?	何なの?
1:40:49	What are you doing?	何をする気?
1:40:54	Morpheus!	モーフィアス!
1:41:21	And if you fail?	もし お前が失敗したら?
1:41:25	I won't.	しないさ
1:41:48	Neo.	ネオよ
1:41:50	He fights for us.	戦ってるんだ
1:42:34	Mr. Anderson, welcome back.	お帰り アンダーソン君
1:42:37	We missed you.	待ちわびたよ
1:42:43	You like what I've done with the place?	

		なかなか壮観だろ？
1:42:46	It ends tonight.	今夜 終わる
1:42:49	I know it does. I've seen it.	知ってる　すでに結末を見た
1:42:52	That's why the rest of me is just going to enjoy the show,	だから みんなそろって 高みの見物だ
1:42:56	because we already know that I'm the one that beats you.	勝つのは私と 知っているからね
1:44:52	Can you feel it, Mr. Anderson, closing in on you?	君の最期が近いのを 感じるかね？
1:44:58	Oh, I can.	私は感じる
1:45:01	I really should thank you for it. After all, it was your life	感謝するよ 君のお陰で分かった
1:45:06	that taught me the purpose of all life.	すべての生物の目的は—
1:45:10	The purpose of life is to end.	死ぬことだとね
1:48:49	Why, Mr. Anderson? Why, why, why?	なぜだ？ アンダーソン君
1:48:56	Why do you do it?	なぜ やめない？
1:48:58	Why? Why get up? Why keep fighting?	なぜ立ち上がり 戦い続けようとする？
1:49:03	Do you believe you're fighting for something? For more than your survival?	命を捨ててまで 守りたいものがあるのか？
1:49:09	Can you tell me what it is? Do you even know?	それが何か 分かっているのか？
1:49:15	Is it freedom or truth? Perhaps peace? Could it be for love?	自由か 真実か 平和か それとも愛か？
1:49:20	Illusions, Mr. Anderson. Vagaries of perception.	それは ただの幻想だよ
1:49:24	Temporary constructs of a feeble human intellect	愚かな人間の知性が 意味も—
1:49:27	trying desperately to justify an existence that is without meaning or purpose!	目的もなく存在するのを 正当化するための幻だ
1:49:32	And all of them as artificial as the Matrix itself,	マトリックスと同じ 虚構なのだ
1:49:35	although only a human mind could invent something as insipid as love.	つまらん愛とやらを 作り出せるのは人間だけだが
1:49:44	You must be able to see it, Mr. Anderson. You must know it by now.	そろそろ 分かっているはずだ
1:49:48	You can't win. It's pointless to keep fighting.	君は負ける 戦う意味はない
1:49:54	Why, Mr. Anderson, why? Why do you persist?	なぜだ？ なぜそこまで戦う？
1:50:00	Because I choose to.	選択したからだ
1:51:07	This is my world! My world!	この世界は私のものだ！

1:51:35	Wait. I've seen this.	待てよ 見覚えがある
1:51:40	This is it. This is the end.	これだ これが結末だ
1:51:44	Yes. You were laying right there, just like that.	そうだ 君がそうして そこに横たわり—
1:51:48	And I... I...	私は...
1:51:51	I stand here, right here, and I'm <u>supposed</u> to say something.	まさに ここに立って そして何かを言う
1:51:57	I say:	それは...
1:51:59	"Everything that has a beginning has an end, Neo."	“始まりがあるものには 終わりがあ るネオ”
1:52:11	What? What did I just say?	今 私は何と言った？
1:52:20	No, no. This isn't right. This can't be right.	バカな そんなはずはない
1:52:31	Get away from me!	来るな！
1:52:33	What are you afraid of?	何を恐れてる？
1:52:35	It's a trick.	これは罠だ
1:52:37	You were right, Smith.	お前は—
1:52:41	You were always right.	正しかった
1:52:46	It was inevitable.	これは必然だ
1:53:19	Is it over?	これで終わりか？
1:53:52	Oh, no, no, no. No, it's not fair.	よせ それはないぞ
1:54:50	It is done.	終わったな
1:55:25	It doesn't make sense.	どういうことだ？
1:55:30	He did it.	ネオだ
1:55:33	He saved us. He saved us.	ネオが助けてくれたんだ
1:55:39	It's over! He did it! He did it!	終わったんだ！ ネオだよ！
1:55:42	He did it! It's over! It's over! He did it! He did it!	ネオのお陰だ！ 終わったんだ！
1:55:46	What is it? What happened?	何が起きた？
1:55:48	Sir, he did it, sir. Neo, he did it.	ネオがやったんです
1:55:50	Did what? He ended the war.	何を？ 機械は引き揚げた
1:55:52	The machines, they're gone.	機械は引き揚げた
1:55:54	The war is over, sir. The war is over.	戦争を終わらせたんです
1:55:59	Zion! Zion!	ザイオンのみんな！
1:56:02	Zion, it's over!	終わったぞ！

1:56:04	It's over! The war is over!	戦争は終わったんだ!
1:56:09	The war is over!	戦争は終わった!
1:56:33	I have imagined this moment... for so long.	この瞬間を どれほど夢見たことか
1:56:42	Is this real?	現実なのか?
1:56:53	Neo, wherever you are,	ネオ 聞こえてる?
1:56:57	thank you.	ありがとう
1:57:43	Good morning.	おはよう
1:58:05	Well, now. Ain't this a surprise.	珍しい これは驚きだわ
1:58:09	You played a very dangerous game.	危険なゲームをしたな
1:58:12	Change always is.	変化に危険は付き物
1:58:14	Just how long do you think this peace is going to last?	この平和は いつまで続く?
1:58:20	As long as it can.	それは続く限りよ
1:58:25	What about the others?	ほかの人たちは?
1:58:28	What others?	誰かな?
1:58:30	The ones that want out.	出たがってる人たちよ
1:58:32	Obviously, they will be freed.	もちろん解放する
1:58:35	I have your word?	信じていいの?
1:58:37	What do you think I am? Human?	私を何だと思ってる 人間か?
1:58:55	Oracle!	見つけた!
1:59:03	We were afraid we might not find you.	もう会えないかと思った
1:59:06	Everything's okay now.	もう心配ない
1:59:09	Look, look.	見て!
1:59:11	ORACLE: Just look at that.	まあ すごい
1:59:14	Beautiful.	きれいね
1:59:17	Did you do that?	あなたがしたの?
1:59:19	For Neo.	あなたがしたの? ネオのために
1:59:22	That's nice. I know he'd love it.	優しいのね きっと彼も喜ぶ
1:59:27	Will we ever see him again?	またネオに会える?
1:59:30	I suspect so.	会えるかも
1:59:33	Someday.	いつかね
1:59:39	Did you always know?	すべて知っていた?
1:59:41	Oh, no. No, I didn't.	いいえ とんでもない

1:59:45 But I believed.

でも信じてた

1:59:49 I believed.

信じてたの